

Antrag auf Prozesskostenhilfe / *Application for Prozesskostenhilfe* (Legal Aid)

Quelle / Source:

<http://www.berlin.de/gerichte/was-moechten-sie-erledigen/artikel.418028.php>

Version: 01/2014

Sprachen: Deutsch / Russisch
Language: German / Russian

Veröffentlicht / published:
24.5.2017

***Achtung: Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe. Bitte das Originalformular in deutscher Sprache ausfüllen und bei der Behörde abgeben!**

Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern kommen. Das kann unbeabsichtigte Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.

Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der KuB e. V. übernimmt keine Haftung.

*** Внимание: Данный документ служит помощью при заполнении заявления. Вам необходимо заполнить оригинал бланка заявления на немецком языке и отправить его в соответствующее учреждение!**

Во избежание ошибок, которые могут возникнуть в случае самостоятельного заполнения, рекомендуется обращаться в консультационные пункты.

Все переводы сделаны тщательно на добровольной основе. Поэтому КУБ не перенимает ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): www.kub-berlin.org/formularprojekt/

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf www.betterplace.org, <http://bit.ly/2mfagom>

Mit diesem Formular können Sie beim zuständigen Gericht einen Antrag auf Prozesskostenhilfe stellen. Wird dem Antrag stattgegeben, müssen Sie nur einen Teil der Prozesskosten oder keine Prozesskosten bezahlen. Sie bekommen die Prozesskostenhilfe aber nur dann, wenn Sie wenig Geld haben.

Ihre Rechtsanwältin/Ihr Rechtsanwalt kann den Antrag für Sie stellen.

Folgende Unterlagen müssen Sie gemeinsam mit dem Antrag beim Gericht einreichen:

- Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse bei Prozess- und Verfahrenskostenhilfe**
- Belege zu Ihrer persönlichen und wirtschaftlichen Situation (Kopien)**

Siehe auch die Hinweise zur Prozesskostenhilfe am Ende dieses Dokuments.

С помощью этого бланка Вы можете подать заявление на предоставление помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу в соответствующем суде. Если заявление удовлетворят, Вам нужно будет оплатить только часть процессуальных расходов или Вы полностью будете освобождены от их уплаты. Вы получите помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу только в том случае, если у Вас мало денег.

Ваш адвокат может подать заявление за Вас.

Следующие документы Вам нужно направить в суд вместе с заявлением

- декларацию о личных и экономических денежных условиях для получения помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу**
- справки о Вашем личном и экономическом положении (копии)**

Смотрите также примечания к документу о помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу в конце этого документа.

Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): www.kub-berlin.org/formularprojekt/

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf www.betterplace.org, <http://bit.ly/2mfagom>

Angaben der Antragstellerin oder des Antragstellers:

Name:

Vorname:

Anschrift:

Amtsgericht

.....

.....

Hiermit beantrage ich, mir Verfahrens- bzw. Prozesskostenhilfe zu bewilligen für

***) Zutreffendes bitte ankreuzen!**

das Verfahren mit dem Geschäftszeichen *)

oder

die Erhebung der im Entwurf beigefügten Klage. *)

Die Klage soll

auf jeden Fall, auch wenn mir vorher keine Verfahrens-bzw. Prozesskostenhilfe bewilligt wird, *)

oder

nur, wenn mir vorher Verfahrens-bzw. Prozesskostenhilfe bewilligt wird, *)

erhoben werden.

Die Erklärung über meine persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse nebst Belegen habe ich diesem Antrag beigefügt.

.....

Datum, Unterschrift

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

данные заявителя

фамилия

имя

адрес

местный общий суд
.....
.....
.....

Настоящим заявлением ходатайствую о предоставлении мне помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу для

***) Отметите, пожалуйста, нужное крестиком**

производство дела номер *)

или

предъявление обвинения, прилагаемого в черновке. *)

Иск должен быть

в любом случае, даже если помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу не будет предоставлена, *)

или

только, если не ранее ать огласие а омоць о плате

роцессуальных асходов ли асходов роизводства о елу,*)

редъявлен.

Декларацию о моих личных и экономических условиях вместе со справками я приложил/-а к этому заявлению.

.....

дата, подпись

Hinweisblatt zum Formular für die Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse bei Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe

– Bitte bewahren Sie dieses Hinweisblatt und eine Kopie des ausgefüllten Formulars bei Ihren Unterlagen auf –

Allgemeine Hinweise

Wozu Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe?

Wenn Sie eine Klage erheben oder einen Antrag bei Gericht stellen wollen, müssen Sie in der Regel Gerichtskosten zahlen. Schreibt das Gesetz eine anwaltliche Vertretung vor oder ist aus anderen Gründen eine anwaltliche Vertretung notwendig, kommen die Kosten hierfür hinzu. Entsprechende Kosten entstehen Ihnen auch dann, wenn Sie sich in einem Gerichtsverfahren verteidigen.

Die Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe soll Ihnen die Verfolgung oder Verteidigung Ihrer Rechte ermöglichen, wenn Sie diese Kosten nicht oder nur teilweise aufbringen können. Sie kann auch dann bewilligt werden, wenn Sie zur Durchsetzung eines Anspruchs die Zwangsvollstreckung betreiben müssen.

Wer erhält Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe?

Dazu schreibt das Gesetz für die Prozesskostenhilfe vor:

„Eine Partei, die nach ihren persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen die Kosten der Prozessführung nicht, nur zum Teil oder nur in Raten aufbringen kann, erhält auf Antrag Prozesskostenhilfe, wenn die beabsichtigte Rechtsverfolgung oder Rechtsverteidigung hinreichende Aussicht auf Erfolg bietet und nicht mutwillig erscheint.

Mutwillig ist die Rechtsverfolgung oder Rechtsverteidigung, wenn eine Partei, die keine Prozesskostenhilfe beansprucht, bei verständiger Würdigung aller Umstände von der Rechtsverfolgung oder Rechtsverteidigung absehen würde, obwohl eine hinreichende Aussicht

Dies gilt auch für die Verfahrenskostenhilfe. Einen Anspruch haben Sie also dann, wenn Sie

- einen Prozess oder ein Verfahren führen müssen und die dafür erforderlichen Kosten nicht oder nur teilweise aufbringen können **und**
- nach Einschätzung des Gerichts nicht nur geringe Aussichten auf Erfolg haben **und**
- nicht von der Prozess- oder Verfahrensführung absehen würden, wenn Sie die Kosten selbst tragen müssten.

Ein Anspruch auf Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe besteht allerdings **nicht**, wenn eine **Rechtsschutzversicherung** oder eine **andere Stelle** die Kosten übernehmen würde. Sie wird auch aufkommen muss (Prozess- oder Verfahrenskostenvorschuss). Das können der Ehegatte/eingetragene Lebenspartner bzw. die Ehegattin/eingetragene Lebenspartnerin oder bei

Was ist Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe?

Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe ist eine staatliche Fürsorgeleistung im Bereich der Rechtspflege. Wenn Sie Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe erhalten, müssen Sie für die Gerichtskosten und die Kosten der eigenen anwaltlichen Vertretung je nach Ihren persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen keine Zahlungen oder nur Teilzahlungen leisten. Aus Ihrem Einkommen müssen Sie festgelegt.

Die Kosten Ihrer anwaltlichen Vertretung werden dann übernommen, wenn das Gericht Ihnen einen Rechtsanwalt, eine Rechtsanwältin oder eine andere beiordnungsfähige Person beiordnet. Dies muss besonders beantragt werden. Der Rechtsanwalt oder die Rechtsanwältin muss grundsätzlich in dem Bezirk des Gerichts niedergelassen sein. Andernfalls kann das Gericht dem Beiordnungsantrag nur entsprechen, wenn weitere Kosten nicht entstehen.

Verbessern sich Ihre Verhältnisse wesentlich, können Sie auch nachträglich bis zum Ablauf von vier Jahren seit der rechtskräftigen Entscheidung oder der sonstigen Beendigung des Verfahrens zu von festgesetzten Raten möglich.

Информационный лист к формуляру декларации о личных и экономических условиях при притязании на помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу

- Сохраните, пожалуйста, этот информационный лист и одну копию заполненного формуляра в Ваших документах -

Общие советы

Зачем нужна помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу?

Если Вы хотите подать иск или заявление в суд, Вам обычно нужно оплатить судебные расходы. Если закон предписывает, что Вам необходимо представительство адвокатом в суде или по каким-либо причинам Вы нуждаетесь в адвокатской защите, расходы на эти услуги присоединяются к судебным. Соответствующие расходы возникают и в том случае, если Вы защищаетесь в судебном процессе.

Помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу должна способствовать отстаиванию и защите Ваших прав, если Вы не в состоянии оплатить сумму этих расходов целиком или частично. Она может быть предоставлена и в том случае, если для исполнения требования Вам нужно осуществить принудительное взыскание.

Кто получает помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу?

По этому вопросу закон о помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу предписывает:

"Сторона, которая в силу своих личных и экономических условий не может целиком или частично оплатить судебные расходы, по заявлению получает помощь по оплате процессуальных расходов, если предполагаемое правовое преследование или правовая защита имеют достаточные шансы на успех в суде и не выглядят злонамеренными.

Правовое преследование или защита в суде являются злонамеренными в случае, если сторона, не требующая помощь по оплате процессуальных расходов, учитывая все обстоятельства, отказывалась бы от правового преследования или защиты в суде, несмотря на достаточные шансы на успех."

Это действительно и для помощи по оплате расходов производства по делу. Право претендовать на предоставление помощи у Вас есть, если

- Вам необходимо вести процесс или судебное дело и Вы не можете оплатить требуемые для этого расходы целиком или частично и
- по оценке суда у Вас не только малые шансы на успех и
- Вы не отказались бы от ведения судебного процесса или дела, если Вам нужно было бы оплачивать расходы самостоятельно.

Однако право на получение помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу **не** предоставляется, если **страхование судебных издержек** или **другая служба** могла бы взять на себя эти расходы. Помощь не предоставляется и в том случае, если из-за алиментных обязательств кто-то другой должен оплатить эти расходы. Это могут быть супруги или гражданские партнёры или в случае неженатых детей родители или один из родителей.

Что такое помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу?

Помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу является государственным социальным пособием в сфере правосудия. Если Вы получаете помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу, Вам не придётся оплачивать судебные расходы или расходы Вашего представительства адвокатом в суде ввиду Ваших личных или экономических условий (или оплатить только их часть). При необходимости Вам нужно будет оплатить максимум 48 месячных взносов из Ваших доходов. Уровень этих месячных взносов установлен законом.

Расходы Вашего представительства адвокатом будут переняты, если суд назначит Вам адвоката или другое квалифицированное для назначения лицо. Об этом нужно ходатайствовать отдельно. Адвокату нужна аккредитация именно в районе суда. В другом случае суд может удовлетворить заявление лишь при условии, что дополнительные расходы не образуются.

Если Ваши условия значительно улучшатся, Вы можете быть привлечены к выплатам постфактум до истечения срока 4 лет от принятия решения, вступившего в законную силу, или другого окончания процесса. Ухудшаются Ваши соотношения - есть и возможность уменьшения положенных взносов.

Wichtig:

Sie sind während des Gerichtsverfahrens und innerhalb eines Zeitraums von vier Jahren seit der rechtskräftigen Entscheidung oder der sonstigen Beendigung des Verfahrens verpflichtet,

Änderung Ihrer Anschrift unaufgefordert und unverzüglich mitzuteilen. Bei laufenden Einkünften ist jede nicht nur einmalige Verbesserung von mehr als 100 Euro (brutto) im Monat

verpflichtungen oder besondere Belastungen) oder fallen diese ganz weg, so müssen Sie dies

übersteigt. Eine wesentliche Verbesserung der wirtschaftlichen Verhältnisse kann auch dadurch eintreten, dass Sie durch die Rechtsverfolgung oder -verteidigung etwas erlangen.

Bewilligung nachträglich aufgehoben werden, und Sie müssen die Kosten nachzahlen.

Welche Risiken sind zu beachten?

Wenn Sie ein Gerichtsverfahren führen müssen, sollten Sie sich zunächst möglichst genau über die Höhe der zu erwartenden Gerichts- und Anwaltskosten informieren. Dies gilt auch bei Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe. **Sie schließt nicht jedes Kostenrisiko aus.**

Insbesondere erstreckt sie sich nicht auf die Kosten, die die Gegenseite zum Beispiel für ihre anwaltliche Vertretung aufwendet. **Verlieren Sie das Gerichtsverfahren, so müssen Sie der Gegenseite diese Kosten in der Regel auch dann erstatten, wenn Ihnen Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe bewilligt worden ist.** Eine Ausnahme gilt in der Arbeitsgerichtsbarkeit: Hier

erstatten, wenn man unterliegt.

Schon für eine anwaltliche Vertretung im Verfahren über die Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe entstehen Kosten. Diese müssen Sie begleichen, wenn Ihrem Antrag nicht entsprochen wird. Das Gleiche gilt für bereits entstandene und noch entstehende Gerichtskosten.

Wie erhält man Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe?

Erforderlich ist ein **Antrag**. In dem Antrag müssen Sie das Streitverhältnis ausführlich und vollständig darstellen. Aus dem Antrag muss sich für das Gericht die vom Gesetz geforderte „hinreichende Aussicht auf Erfolg“ (siehe oben) schlüssig ergeben. Die **Beweismittel** sind anzugeben. Zu diesen Fragen sollten Sie sich, wenn nötig, anwaltlich beraten lassen. Lassen Sie sich dabei auch über das **Beratungshilfegesetz** informieren, nach dem Personen mit geringem Einkommen und Vermögen eine kostenfreie oder wesentlich verbilligte Rechtsberatung und außergerichtliche Vertretung beanspruchen können.

Dem Antrag müssen Sie außerdem eine **Erklärung über Ihre persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse** (Familienverhältnisse, Beruf, Vermögen, Einkommen und Lasten) sowie entsprechende **Belege in Kopie** beifügen. **Für diese Erklärung müssen Sie das vorliegende Formular benutzen.** Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe kann grundsätzlich nur für die Zeit nach Vorlage des vollständigen Antrags einschließlich dieser Erklärung und aller notwendigen Belege bewilligt werden.

Minderjährigen sind deren persönliche und wirtschaftliche Verhältnisse sowie die der unterhaltsverpflichteten Personen auf weiteren Exemplaren des Formulars anzugeben.

Das Gericht entscheidet, ob Ihnen Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe bewilligt wird. Da die Mittel für Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe von der Allgemeinheit durch Steuern aufgebracht werden, muss es prüfen, ob Sie einen Anspruch auf Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe haben. Das Formular soll diese Prüfung erleichtern. Haben Sie daher bitte Verständnis dafür, dass Sie Ihre persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse darlegen müssen.

Lesen Sie das Formular sorgfältig durch und füllen Sie es gewissenhaft aus.

Die Ausfüllhinweise zum Formular finden Sie im Folgenden. Wenn Sie beim Ausfüllen Schwierigkeiten haben, können Sie anwaltliche Hilfe in Anspruch nehmen oder sich an das Gericht wenden. Sollte der Raum im Formular nicht ausreichen, können Sie die Angaben auf einem Extrablatt machen. Bitte weisen Sie in dem betreffenden Feld auf das beigefügte Blatt hin.

Wichtig:

Das Gericht kann Sie auffordern, fehlende Belege nachzureichen und Ihre Angaben an Eides statt zu versichern. Wenn Sie angeforderte Belege nicht nachreichen, kann dies dazu führen, dass Ihr Antrag

Wenn Sie unvollständige oder unrichtige Angaben machen, kann dies auch dazu führen, dass schon bewilligte Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe wieder aufgehoben wird und Sie die angefallenen

und innerhalb eines Zeitraums von vier Jahren seit der rechtskräftigen Entscheidung oder der wirtschaftlichen Lage oder eine Änderung Ihrer Anschrift nicht unaufgefordert und unverzüglich

Straftat verfolgt werden.

Важно:

Во время судебного процесса и в течение 4 лет от принятия решения, вступившего в законную силу, или другого окончания процесса Вы являетесь обязанными добровольно и незамедлительно сообщать суду о существенных улучшениях Вашего экономического положения или изменении Вашего адреса. Нужно извещать о каждом повышении текущего дохода, которое не только однократно больше 100 евро (брутто) в месяц. Сокращаются предписанные удержания (расходы на жилье, содержание, платёжные обязательства или особенные обременения) или совсем отменяются, Вам также нужно об этом добровольно и немедленно сообщить, если сокращение не только однократно больше 100 евро. Существенное улучшение экономического положения может произойти и благодаря тому, что в результате судебного преследования или защиты в суде Вы что-нибудь получите. Об этом Вам также нужно сообщить суду. Если Вы нарушаете эти обязательства, решение о предоставлении помощи может быть отменено постфактум и в этом случае Вам нужно будет оплатить расходы.

Какие риски необходимо учитывать?

Если Вам нужно вести судебное дело, Вам лучше заранее узнать об уровне судебных расходов и расходов по оплате помощи адвоката. Это действительно и при ходатайстве о предоставлении помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу. **Она не исключает всех финансовых расходов (рисков).**

В частности помощь не распространяется на расходы, которые платит противная сторона, например, за свое представительство адвокатом. **Если Вы проиграете судебный процесс, Вам придётся возместить расходы противной стороне даже в том случае, если Вам была предоставлена помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу.** Исключение действует в трудовом праве: здесь не придётся возмещать расходы противной стороны за процессуальное представительство **в первой инстанции** даже в случае проигрыша.

Уже при представительстве адвокатом в процессе о помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу образуются расходы. Эти расходы Вам нужно будет оплатить, если Ваше заявление не будет удовлетворено. То же самое действует в отношении уже возникших и ожидаемых расходов.

Как можно получить помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу?

Для этого нужно - **заявление**. В заявлении Вам нужно детально и полностью обрисовать спорное дело. Из заявления убедительно должны следовать требуемые для суда законом "достаточные шансы на успех" (смотрите выше). **Доводы** нужно указать. При необходимости Вам стоит проконсультироваться с адвокатом по этим вопросам. Узнайте заодно и о законе о правовой консультационной помощи, согласно которому лица с низким доходом или состоянием могут претендовать на бесплатную или значительно более дешёвую юридическую консультацию и внесудебное представительство.

К заявлению Вам нужно приложить **декларацию о Ваших личных и экономических условиях** (семейное положение, профессия, имущество, доходы и долги) и **копии справок**. Для этой декларации Вам нужно воспользоваться данным бланком. Помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу может быть предоставлена только на время после предъявления заполненного заявления, включая эту декларацию и все необходимые справки. Каждому заявителю нужно заполнить отдельный бланк. Личные и экономические условия несовершеннолетних лиц и лиц, имеющих алиментные обязательства, нужно указать на дополнительных экземплярах бланка.

Суд примет решение о предоставлении или отказе в помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу. Так как финансовые средства для помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу выплачиваются из налогов, суду нужно проверить, можете ли Вы на неё претендовать. Этот бланк должен облегчить эту проверку. Поэтому отнесите, пожалуйста, с пониманием к тому, что Вам надо предоставить сведения о Ваших личных и экономических условиях.

Внимательно прочитайте бланк и добросовестно заполните его.

Если при заполнении бланка у Вас возникли сложности, Вы можете воспользоваться помощью адвоката или обратиться в суд. Если места в бланке не хватает, Вы можете предоставить информацию на дополнительном листе. Пожалуйста, укажите в соответствующем поле на приложенный лист.

Важно:

Суд может попросить Вас предоставить недостающие справки и письменно удостоверить правдивость Ваших данных. Если Вы не предоставите запрошенные справки, это может привести к тому, что Ваше заявление на предоставление помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу не будет рассмотрено.

Предоставление Вами неполных или неправдивых данных может привести к аннулированию решения о предоставлении Вам помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу и Вам придётся оплатить возникшие расходы. Это грозит Вам и в том случае, если в течение судебного процесса и на протяжении 4 лет от принятия решения, вступившего в законную силу, или другого окончания процесса Вы добровольно и незамедлительно не сообщите суду о существенных улучшениях Вашего экономического положения или об изменении Вашего адреса. Если Вы сознательно предоставляете неполные или неправдивые данные, это может преследоваться по закону.